

**Средняя длительность глухих шумных английских согласных
в словах с удвоением согласных при написании, мс**

Стимул	Глухие смычно-взрывные			Глухие щелевые
	смычка	взрыв	суммарная длительность	
Две буквы – один звук	77	62	139	130
Две буквы – два звука	125	95	220	280

Как и следовало ожидать, в словах с удвоенными согласными буквами, в которых произносятся два звука, длительность как смычно-взрывных, так и щелевых согласных увеличивается по сравнению со словами, в которых две буквы произносятся как один звук. При этом длительность глухих щелевых согласных в речи носителя языка в словах, в которых две буквы произносятся как два звука, превышает длительность смычно-взрывных согласных на 30 %. Контраст по длительности между произнесением двух букв как одного звука и двух букв как двух звуков наиболее ярко выражен в группе глухих щелевых согласных.

Проведенное исследование показало необходимость дифференцированного изучения звуко-буквенных корреляций согласных отдельно для всех типов фонем в подсистеме консонантизма, при этом внутри каждого типа согласных, отдельно для глухих и звонких, и далее для отдельных представителей типа.

И.А.Б. Давьё

**ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ АССИМИЛЯЦИИ
ФРАНЦУЗСКОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Общеизвестно огромное влияние французского языка на европейские языки ввиду того, что на протяжении многих веков Франция играла огромную роль в политической и культурной жизни Европы. Особенно это влияние затронуло английское общество, причем французские заимствования приходили в английский язык в несколько этапов. Ранние французские заимствования (XII–XV вв.) подвергались сильной степени фонетической ассимиляции как следствие значимых различий фонологических систем этих двух языков: отсутствие дифтонгов и нейтрального гласного во французском языке, отсутствие гласных максимально переднего ряда в английском языке, наличие аспирированных согласных в английском языке т.п.). В XV–XVIII вв. французские заимствования приходили в английский язык зачастую, без значительных фонетических изменений. Наряду с лексическими единицами заимствовались также аффиксы, которые становились продуктивными и вели к образованию новых слов в английском языке, не

существующих в таком виде во французском языке. В тот же период французские заимствования пришли в русский язык, но в значительно меньшем количестве, чем в английский. Зачастую в русском языке заимствованные слова не вытесняли их русские аналоги и в современном языке используются либо в качестве терминов из различных областей, либо остались архаизмами.

В качестве материала нашего исследования были выбраны слова, заимствованные из французского языка в английский и русский языки на протяжении XV–XVIII веков, имеющие характерные для французского языка суффиксы *-tion*, *-al*, *-age*. Предметом исследования является степень фонетической ассимиляции данных заимствований в английском и русском языках, целью – сопоставление глубины ассимиляции идентичных французских заимствований в английском и русском языках. Результаты анализа позволили составить классификацию степени ассимиляции французских заимствований в порядке убывания частотности случаев в изученном материале:

- сохранение лексического значения и написания в обоих языках при наличии фонетической ассимиляции суффикса в обоих языках (*evolution*, *position*);
- сохранение лексического значения, наличие изменения грамматической формы слова в русском языке, наличие фонетической ассимиляции в английском языке (*thermal*, *professional*);
- частичное изменение лексического значения в русском языке, сохранение формы слова в обоих языках, наличие фонетической ассимиляции в обоих языках (*action*, *fusion*);
- сохранение лексического значения и написания в обоих языках при отсутствии фонетической ассимиляции суффикса (*massage*, *sabotage*).

Ю. Дашкевич

ВЛИЯНИЕ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В настоящий момент в корейском языке существует большое количество заимствований из английского языка. Фонетическая адаптация этих слов сводится к конкретному своду правил, которые остаются неизменными и четко прослеживаются в любых заимствованиях из английского языка. Существуют, однако, примеры, которые обнаруживают особенности, не свойственные словам, заимствованным напрямую из английского в корейский. Они попали в корейский язык в период японской оккупации, когда официальным языком в стране являлся японский. Очевидно, что этот язык оказал значительное влияние на процесс фонетической адаптации заимствований из английского, поскольку до того, как попасть в корейский язык, они проходили дополнительный этап адаптации к японской фонологии.